



莲花生大师本生传

莲花生大师本生传

LIANHUASHENG DASHI BENSHENG ZHUAN

洛珠加措 俄东瓦拉 翻译

中国藏语系高级佛学院研究室 编

青海人民出版社

2007·西宁

图书在版编目 (C I P) 数据

莲花生大师本生传 / 洛珠加措, 俄东瓦拉译. — 2版.
西宁: 青海人民出版社, 2007. 4
ISBN 978-7-225-02891-0

I. 莲… II. ①洛…②俄… III. 藏族—史诗—中国—古代 IV. I222. 7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第033459号

莲花生大师本生传

洛珠加措 俄东瓦拉 翻译

中国藏语系高级佛学院研究室 编

出版 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)

发行: 邮政编码 810001 总编室 (0971) 6143426
发行部 (0971) 6143516 6123221

印刷: 甘肃新华印刷厂印刷

经销: 新华书店

开本: 850mm×1168mm 1/32

印张: 23.375

字数: 558 千

插页: 2

版次: 1990 年 6 月第 1 版

印次: 2007 年 4 月第 2 版第 5 次印刷

印数: 15 521—19 520

书号: ISBN 978-7-225-02891-0

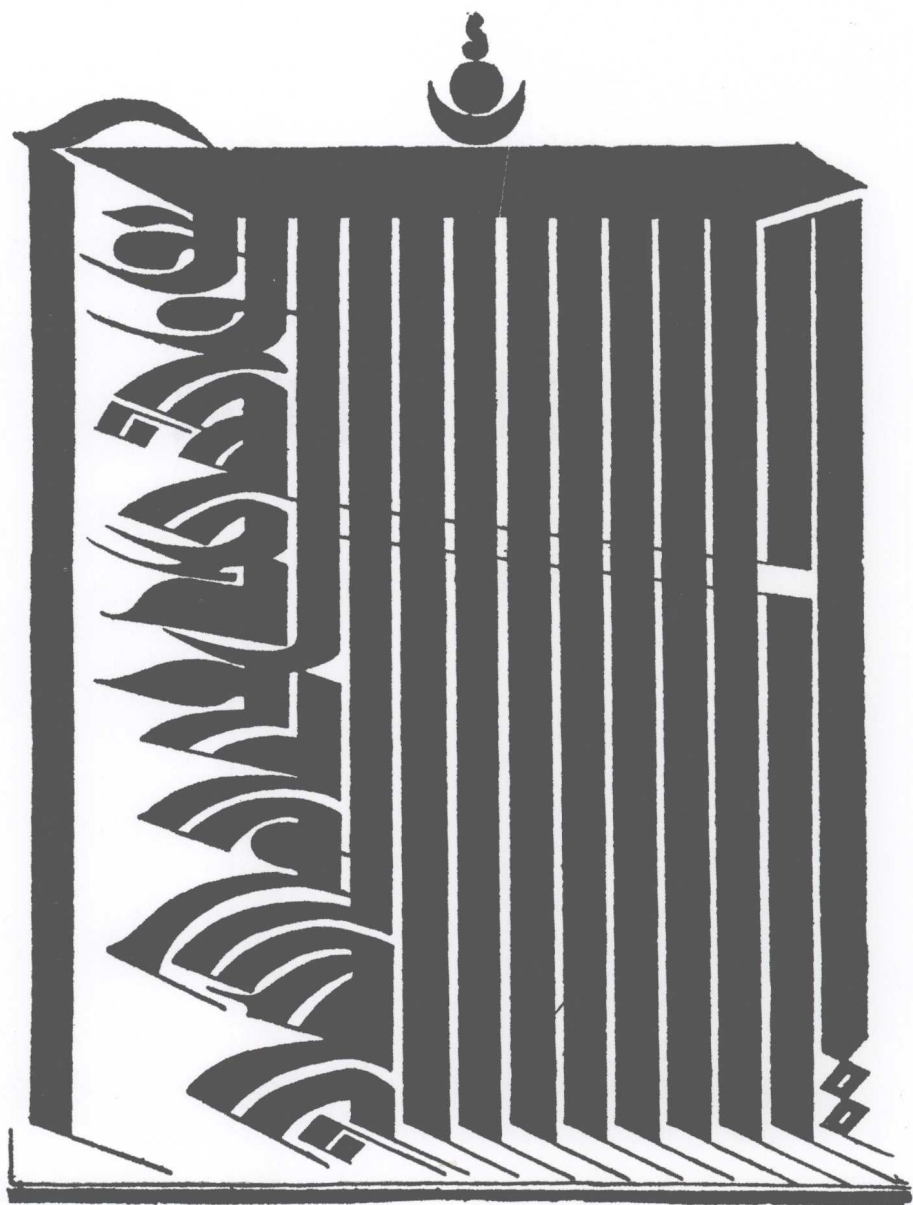
定价: 42.00 元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)







ལུ་ཅུ་སྐྱོད། ཚེ་ཉན་ཞབས་དུང་གི་ཕྱག་བྲིས།

向莲花生大师致敬！

才旦夏茸 书

译者的话

《莲花生大师传》以光怪陆离的故事和绚丽多彩的民间传记形式,记述了佛教传入藏区的历史情况,是一份了解藏族历史和研究藏民族群体性格、民族心理形成的宝贵参考资料,是中华民族文化宝库中一部独放异彩的史诗。《莲花生大师本生传》作为《莲花生大师传》的一种版本,比较精粹地介绍了莲花生大师故事的梗概,以其内容集中、故事生动而在藏族文化史上占有独特的地位,并在国内外读者中获得很高的评价。

莲花生大师是吐蕃赤松德赞派遣使者从尼泊尔请来传播佛教的一位印度高僧,由此使他成为藏传佛教的创始人。据《莲花生大师传》记载,莲花生大师来我国藏区传播佛教之前,赤松德赞曾请来沙河尔国王子、高僧希哇措(译为“静命”)大师到吐蕃传播佛教。当赤松德赞准备按照希哇措大师的想法,创建吐蕃第一座佛教寺院桑耶寺时,却遭到了朝中少数大臣、贵族的极力反对。他们为了阻止佛教传播,勾结社会上的一些人,煽动闹事。希哇措大师对此早有觉察,并让赤松德赞派使者请莲花生大师来扶正压邪,降妖除怪,创建佛寺,弘扬佛教。莲花生大师接受邀请,前来吐蕃的路上,在巴毛巴塘地方,受到了以吐蕃十二仙女为首的千千万万妖魔鬼怪的阻截,但都被莲花生大师一一降伏。在雅鲁藏布江畔的海保日山上,莲花生大师召集了当时吐蕃境内的所有山神妖魔,命令他们必须遵照佛陀的十善法行事业,协助赤松德赞创建佛寺,违者将粉身碎骨。那些山神妖魔一一应允,不敢违旨。莲花生大师还册封能施展各种妖术的神仙为护法神。从此,他们齐心协力帮助赤松德赞治理朝政,发展佛教。不久,



创建桑耶寺的工程圆满完成,吐蕃有了第一批僧人,建立了译经院,以毗茹札那为首的一百零八名译师在莲花生大师的主持下,翻译了佛教显、密经典著作,普及了佛教教义,佛学讲修事业得到了全面发展。莲花生大师在赤松德赞王逝世之后,还帮助牟赤赞普治理朝政,制定法律,传授佛学,创建了显、密两宗俱全的佛教——藏传佛教。在吐蕃的功业圆满完成之后,莲花生大师回到印度,并去印度西南的楞迦国调伏罗刹,继续传播佛教。《莲花生大师本生传》里讲述的就是以上这些内容。

在当时的社会条件下创作出来、又经后人“发掘”“整理”的作品,常夹杂一些神奇色彩的内容是难以避免的。从历史唯物主义的 viewpoint 看,《莲花生大师本生传》的确是藏族历史上最早的典籍之一,对研究藏族史、特别是藏传佛教史无疑是一份十分珍贵的历史资料。

《莲花生大师传》是自古以来在藏族群众中代代传诵,后由历代藏族知识分子中的“发掘师”搜集、整理、抄写或刊印成书的。那么,这部巨著共有多少种版本呢?据有的学者粗略统计,《莲花生大师传》共有450多种版本,这些版本有的留存在藏区各教派寺庙的印经院里,也有的存放在各地的图书馆和资料室里,相当一部分流散在民间。大约在90年前,西康著名学者贡智云丹嘉措活佛曾发愿把所有的《莲花生大师传》版本收集起来,由德格土司府出资刻印传世,并且已经收集到80多种,但刚开始校订时,活佛不幸圆寂,致使此项宏伟工程中止。但是,《莲花生大师传》的搜集、整理工作却没有停止,直到今日,“发掘师”们仍在为这部书的发掘付出艰辛的劳动。译者相信,随着时代的发展和人类文明的进步,在各有关单位和人士的大力支持下,那些散失在各地的《莲花生大师传》的所有版本终将得到汇编和整理出版,使这部中华民族的文化瑰宝放射出更加灿烂夺目的光辉。

《莲花生大师本生传》译成汉文,曾得到已故十世班禅大



师和著名学者土丹尼玛活佛的具体指导,之后的出版发行又得到青海人民出版社及省内外专家、学者的重视和鼎力帮助。对此,译者表示衷心的感谢,并希望广大读者对译本提出宝贵意见,以便再版时修订。

洛珠加措

1990年春



修订序言

《莲花生大师本生传》初版时，已有译者的话，修订再版之时，仍觉意犹未尽，便再序之。

佛教之精妙深奥，佛陀之慈悲伟大，本不是我等凡人所能评说的。但我想说的是，佛教于藏族，不仅是一种宗教、一种信仰，更是这个民族生命的一个组成，经过上千年的发展，它已完全融入这个民族的血液中。而莲花生作为阿弥陀佛的化身，作为本师释迦牟尼的补处，对藏民族的恩德，更是难以言表的。

莲花生大师应吐蕃赞普赤松德赞之邀入藏后，不仅协助赤松德赞力压邪魔，建立了吐蕃历史上第一座佛教寺院桑耶寺，而且建立了吐蕃第一支僧伽队伍。在他的主持下，以毗茹札那为首的一百零八名译师，翻译出了大量的佛教显密典籍，使佛教教义得到了真正意义上的普及。赤松德赞过世后，莲花生大师又协助牟赤赞普治理朝政、制定法律、继续弘扬佛法，创建了显密两宗俱全的佛教流派——藏传佛教，成就了一代宗师的伟大事业。《莲花生大师本生传》反映的正是这位大师这段不平凡的经历。

关于莲花生大师的传记，究竟有多少部，至今尚无一个精确的统计。因为这部传记多以伏藏形式出现，而伏藏何时是个头，只有天晓得。但有一点是清楚的，这就是藏区迄今为止，共出现过大大小小的伏藏师二千余名，这些伏藏师中，多数都有自己的《莲花生大师传》伏藏品，有的甚至有三四部。由此可见，莲花生大师在藏民族的心目中有着何等崇高的地位。

饮水思源，我说这些，核心的意思无非就是想表明对佛



陀、对莲花生大师无比的感激之情。不仅于我个人，也于我们所有灵魂备受苦难、精神备受艰辛的轮回众生。

恩师才旦夏茸曾赐我一幅亲笔书写的梵文书法，其内容正合我此时此刻的心情，这就是：向莲花生大师致敬！

是为再序。

洛珠加措
2007年1月



目
录

译者的话	洛珠加措(1)
修订序言	洛珠加措(4)
第1章 西方极乐世界说	(3)
第2章 无量光佛化身	(10)
第3章 万千世界功德聚	(15)
第4章 溯源金刚持灌顶	(28)
第5章 凶邪茹札本生记	(31)
第6章 马面猪面胜茹札	(51)
第7章 灌顶一千零二佛	(59)
第8章 教法两种源流述	(66)
第9章 无尚佳族王子记	(76)
第10章 两宗调伏具云国	(85)
第11章 教制严明数印度	(90)
第12章 话说乌仗亚那国	(98)
第13章 国王开仓济贫穷	(103)
第14章 无量注视功德海	(108)
第15章 小记安札菩提王	(111)
第16章 国王航海觅珍宝	(114)
第17章 入宫途中解预兆	(119)
第18章 国王祷告如意宝	(124)
第19章 乌东哇拉宝莲花	(127)
第20章 从政乌仗亚那国	(134)
第21章 舍弃王位去远方	(146)





第22章	住居西南寒林坟	(163)
第23章	学习因缘历算法	(168)
第24章	拜师求教医方明	(171)
第25章	遍访诸师通五明	(174)
第26章	受灌持戒为僧侣	(176)
第27章	闻听修习法相乘	(179)
第28章	向阿难陀问显宗	(188)
第29章	住在聚身坟墓里	(192)
第30章	住修欢乐遍及坟	(195)
第31章	在任运成就累坟	(204)
第32章	转法轮楞伽累坟	(209)
第33章	莲花累坟行教化	(218)
第34章	在大密幻术坟墓	(223)
第35章	遵观音旨居汉地	(230)
第36章	保护佛教设机巧	(238)
第37章	灵鹫山顶观下界	(242)
第38章	公主找到小儿尸	(247)
第39章	曼达拉哇弃家行	(253)
第40章	会见公主起风波	(257)
第41章	沙王火烧莲花生	(266)
第42章	在沙河尔却敌寇	(275)
第43章	沙河尔国人佛门	(283)
第44章	获寿命自在持明	(289)
第45章	度阿育王入佛门	(292)
第46章	白达等国传佛教	(298)
第47章	夺取孟加拉王位	(303)
第48章	拟调乌仗亚那国	(306)
第49章	传教乌仗亚那国	(312)

- 第50章 吸引两国入佛门 (316)
- 第51章 调伏两洲外道者 (321)
- 第52章 龙遍入王被调伏 (325)
- 第53章 伏藏法和掘藏师 (332)
- 第54章 赤松德赞王吐蕃 (347)
- 第55章 王让臣民自主张 (351)
- 第56章 为桑耶寺寻寺址 (354)
- 第57章 菩提萨埵受邀请 (356)
- 第58章 菩提萨埵作预言 (359)
- 第59章 接见吐蕃王信使 (364)
- 第60章 制伏吐蕃凶煞神 (371)
- 第61章 接见礼节意相左 (377)
- 第62章 建成宏伟桑耶寺 (385)
- 第63章 为桑耶请护法神 (393)
- 第64章 开光典礼桑耶寺 (395)
- 第65章 供养桑耶寺庙宇 (398)
- 第66章 请求二师永居留 (401)
- 第67章 赤松德赞订法律 (404)
- 第68章 慰王预告三译师 (410)
- 第69章 毗茹札那受邀请 (413)
- 第70章 五位大德同译经 (416)
- 第71章 一百单八翻译家 (419)
- 第72章 印度二十五学者 (423)
- 第73章 毗茹札那在印度 (427)
- 第74章 毗茹札那修快步 (432)
- 第75章 弘讲佛法遭毁谤 (435)
- 第76章 毗茹札那唱道歌 (442)
- 第77章 在流放地传二宗 (449)





第78章	派五比丘赴印度	(455)
第79章	南夸宁苞遭流放	(459)
第80章	邀请布马拉米札	(464)
第81章	大班智达显神通	(468)
第82章	迎请大德灭笨布	(471)
第83章	毗茹札那回桑耶	(476)
第84章	在桑耶寺译佛经	(486)
第85章	整理佛经及论著	(496)
第86章	吐蕃桑耶寺院志	(505)
第87章	法相乘语论书目	(521)
第88章	内外密宗之译目	(524)
第89章	无常一切有为法	(529)
第90章	预言公主白玛赛	(539)
第91章	在吐蕃国埋伏藏	(544)
第92章	伏藏发掘的时代	(553)
第93章	教海幸遇伏藏者	(567)
第94章	分辨真假掘藏师	(574)
第95章	指点未来修行地	(580)
第96章	话说佛教之兴衰	(583)
第97章	想去西南罗刹国	(592)
第98章	牟德赞普作挽留	(600)
第99章	空行母赞莲花生	(605)
第100章	敬仰大师之功德	(610)
第101章	徒弟们修行空乐	(617)
第102章	七世人肉和拉杰	(621)
第103章	教导三位女弟子	(630)
第104章	调伏曜星和龙神	(634)
第105章	先遣人员到芒域	(648)

第106章 讲轮回罪和瑜伽	(652)
第107章 从吐蕃去罗刹国	(675)
第108章 书写信仰于白纸	(688)
雅尔杰·尔金林巴附记	(695)
第五世达赖喇嘛校后记	阿旺·罗桑嘉措(697)
莲花生传略	(705)
译后小记	洛珠加措(729)
译跋	洛珠加措(731)
注释参考书目	(736)

